

**Jueves  
04  
de noviembre**

**Segundo de Primaria  
Lengua Materna  
(clase bilingüe)**

*¿Cómo se llama?, ¿cómo es?*

**Aprendizaje esperado:** *Comprende y respeta las regularidades del sistema de escritura de su lengua como son el uso de letras mayúsculas, dígrafos, diacríticos, entre otros posibles, aun cuando todavía presente algunas dificultades para hacerlo.*

**Énfasis:** *Usa letras mayúsculas, dígrafos, diacríticos o glotal en la escritura de textos completos en su lengua indígena.*

**¿Qué vamos a aprender?**

Comprenderás y respetarás el uso de letras mayúsculas, dígrafos, diacríticos, entre otros posibles.

**¿Qué hacemos?**

En el programa televisivo se contará con la profesora Erika Saraí Vázquez Gómez quien estará hablando en Lengua Indígena CH'ol.

A continuación, una breve descripción de quien es, donde nació entre otros datos, primero la leerás en lengua CH'ol y posteriormente en español.

“Bajche' awilal, jk'aba' jiñäch Erika Saraí Vázquez Gómez, ch'oyoloñ tyi Morelos, Tumbalá, Chiapas, mi kcha'leñ ty'añ tyi CH'ol”.

Me llamo Erika Saraf Vázquez, soy originaria de la comunidad de Morelos, Tumbalá, del estado de Chiapas y hablante de la lengua CH'ol

La maestra les dará las especificidades en CH'ol, recuerda que primero lo vas a leer en la lengua CH'ol y después en español.

*Wäle mi ikajel lakäl pimel mukbä ikolel tyi matye'el, mi kajel lakña'tyañ cha'añ añ muk'bä ik'uxtyäl yik'oty machbä añik. Che' jiñi mi ikajel lakts'ijbuñ bajche' yilal jiñi pimel muk'bä ik'uxtyäl yik'oty jiñi machbä muk' ik'uxtyäl, mi kajel lakweñ k'el lakts'ijb baki mi lajk'añ jiñi ts'ujk, kome mi mach tyoj ts'ijbu'bilik mi ts'itya asiñ akty'añ.*

Hoy vamos a hablar sobre las plantas que conocemos, recordaremos algunas que se comen y otras no. Después elaboraremos una descripción de plantas comestibles y no comestibles poniendo atención que en nuestro texto utilicemos correctamente la glotal. En español este sonido no existe, pero en lengua CH'ol es muy importante porque si no se escribe, no se entienden las palabras.

La' lajkomo k'el ili video:

Observa el siguiente video desde el inicio hasta el minuto 2:28, si deseas verlo completo, adelante

### 1. Mi huerto familiar

<https://ventanaamicomunidad.org/V/QJwpDp5Z>

*Che' bajche' tsa' ak'ele tyi ilumal xch'olo'b añ tyi ichajp tyi ichajp pimel, añtyak muk'bä ik'äjñel tyi bälñäk'al, yambä cha'añ mi iwe'sañ aläk'al bajche' muty yik'oty ajtso'tyak. Añ ja'el pimeltyak joñtyolbä cha'añ mi ik'uxtyäl, muk'bä ityik'lañoña, yik'oty añ muk'bä ilajmesañ k'am-äjel ja'el.*

Como notaste en el video, en la región CH'ol se encuentra una gran variedad de plantas, algunas nos alimentan a nosotros, otras son para alimentar a nuestras gallinas y guajolotes. Algunas son dañinas para el ser humano y otras, nos curan de algunas enfermedades.

*Kom ku'biñ mi jatyetyla ¿Kämbilba acha'añ pimeltyak? ¿Bakityakbä kämbil la'cha'añ? ¿Muk'ba mejlel la'käñ muk'bä ik'uxtyäl yik'oty machbä añik? ¿kämbilba acha'añ joñtyolbä pimel? ¿Ya' baki chumulety añbä pimel mukbä mejlel lakxuty' cha'añ mi lajk'ux? ¿Bajche' yilal? ¿Añba päk'bil acha'añ?*

Me gustaría saber si ustedes ¿conocen algunas plantas? ¿Cuáles conocen? ¿Pueden reconocer cuáles se comen y cuáles no? ¿Conocen alguna planta que sea dañina? ¿Dónde vives, hay plantas que se pueden cortar para comerlas? ¿Cómo son? ¿Has sembrado alguna?

*Tyiklumali che' aläloñtyola mi jkän̄tyesän̄tyelojoñ tyi ikän̄ol tyi ichajp tyi ichajp pimeltyak, wokolix iyälä jiñi tatuchälo'b yik'oty tyatyña'älo'b muk'bä ikän̄tyesañoñlojoñ cha'añ mi jkän̄lojoñ bakkä weñ mi lajk'ux yik'oty joñtyolbä pimel ja'el.*

Fíjate que en mi pueblo desde muy pequeños nos enseñan a distinguir los tipos de plantas, gracias a nuestros padres y abuelos aprendemos a distinguir cuáles se comen y cuáles no.

*Wäle kom kpäsbeñety iliyi cha'añ mi lakmel lakts'ijb: tsa' kch'ämä tyilel iyejtyal pimel mukbä ik'uxtyäl yik'oty machbä muk' ik'uxtyäl. Iye'tyel yambä xñopjuñob bajche'ety. Ts'ijbu'bil tyi chajchajp ty'añ. Ñatyañku amel acha'añ ja'el cha'añ mi aloty iyejtyal pimel yujilbä k'uxtyäl yik'oty machbä añik.*

Ahora, vamos a hacer textos para describir a las plantas. Traigo aquí el ejemplo de una ficha hecha por niños como tú, está escrita de manera bilingüe. Imagina tener un fichero de plantas comestibles y no comestibles.

*Mi kajel kts'ijbuñ chuki ts'ijbu'bil ila tyi aläjuñ tyi CH'ol yik'oty tyi kaxlañty'añ, cha'añ mi lajkomo k'el mi tyoj ts'ibu'bil. Pe la'lak ñaxa k'el iliyi.*

Voy a escribir el texto de esta ficha en el pizarrón en lengua ch'ol y en español. Para que me ayudes a revisarla.

*Mach ñajäyik acha'añ, cha'añ tyi tsołts'ijb CH'ol mi ik'äjñel jiñi ts'ujk, ñuk ik'äjñi'bal kome mi iyäk'eñ isujmllel lakty'añ. Che' bajche' ik'aba' lakty'añ CH'ol, mi kcha' al CH'ol, CH'ol. ¿Muk'ba atyaj awu'biñ baki mi ik'äjñel jiñi ts'ujk. Jiñi k'ambä mi ilok'el lakty'añ jiñäch jiñi ts'ujk.*

Recuerda que, en nuestro alfabeto CH'ol tenemos una glotal, este es un signo muy importante porque representa un sonido muy propio de nuestra lengua. Por ejemplo el nombre de nuestra lengua es CH'ol , repito CH'ol, CH'ol, ¿te das cuenta donde está la glotal? Esa que alcanzas a distinguir es la glotal. Cuando tú escribes una palabra con este sonido (hacer el sonido) deberás poner una glotal, si no lo haces el significado de la palabra puede cambiar.

*Jiñ cha'añ che' mi kts'ijbuñ che' bajche' iliyi: CH'ol, mach cholik. Yambä lajya baki mi ik'äjñel jiñi ts'ujk jiñäch tyi sik'äb.*

Por lo tanto, cuando escribo deberá ser así: CH'ol y no chol

Otro ejemplo de cómo usamos la glotal es:

En la palabra caña que en mi lengua CH'ol se dice: sik'äb.

*Mi ikajel lajk'el iyejtyal tsołts'ijb tyi CH'ol, cha'añ mi lajk'el bakityakbä ty'añ mi ik'äjñel jiñi ts'ujk. ¿Añba ty'añ muk'bä ich'am majlel ts'ujk ilayi?*

*Añku, mi iyäjlel bajche' iliyi\_\_\_\_\_*  
*Añ yambä, bajche' iliyi:\_\_\_\_\_*

Veamos también nuestro tendedero de palabras o alfabeto ilustrado en CH'ol para que sigas aprendiendo sobre el uso de la glotal. preguntar: ¿puedes identificar alguna palabra por aquí que tenga una glotal?

Sí, exacto aquí hay una que se pronuncia de esta forma: \_\_\_\_\_  
Aquí hay otra que se pronuncia así\_\_\_\_\_

*¡Weñäch! Mi lkajel lajk'el bajche' ts'ijbu'bil iliyi*

*Che'äch mi lajkomo ñop majlel ii ts'ijb, pe' wäle lajach lajk'el mi woläch ijak' ili i cha'p'ej k'ajtyiyaj. La' lajk'el mi wä'äch añ ik'aba ili pimel yik'oty bajche' yilal.*

*Mi kaje lajk'el ja'el mi tyoj ts'ijbu'bil jiñi ts'ujk.*

¡Bien! Ahora vamos a revisar el texto. Para hacer una descripción debemos escribir al menos:

¿Cómo se llama?  
¿Cómo es? (color, forma, tamaño).

Conforme vayamos aprendiendo a escribir textos más extensos y a recabar más información podremos hacer descripciones más amplias, pero en este momento: respondamos al menos estas dos preguntas.

Revisaremos si el texto contesta estas preguntas, y posteriormente si su escritura es correcta.

*K'ajal yom acha'añ o yom mi ats'ijbuñ cha'añ weñ muk ik'äjñi'bal che' mi awotsañ jiñi tsik yik'oty ik'aba' ats'ijb.*

Acuérdense que al tomar notas o tomar apuntes es importante que anotemos la fecha y el título para organizar nuestros escritos o información.

*Mach ñajäyik acha'añ, cha'añ weñ ñuk ik'äjñi'bal cha'añ awujil bakibä pimel muk'bä imejlel tyi k'uxtyäl yik'oty joñtyolbä, yom tsajalety yik'oty jiñi pimeltyak bajche' jiñi, yom ak'ajtyibeñ atyaty añä' o a tatuch cha'añ mi iweñ su'beñety ik'äjñi'bal pimeltyak.*

Recuerda que es muy importante distinguir las plantas que son comestibles de las que son dañinas para nosotros. Es necesario tener cuidado con ellas y preguntar a tus padres o abuelos cuando sientas curiosidad por alguna.

*Kome añix chuki tsa' lakñopo tyi ili kãntyesa. Awomix ats'ijbuñ iyilal pimeltyak.*

A partir de lo que aprendiste en esta clase y de las plantas, ¿te animas a hacer tus propias descripciones?

## **El Reto de Hoy:**

*¿WENÄCH! Mi ksubeñety cha'añ mi ak'ajtyibeñ amajchilo'b chukityakbä pimel mi imejlel tyi k'uxtyäl yik'oty machbä muk' imejlel.*

¡Bien! Ahora te reto a investigar con tus familiares cuáles son las plantas que se comen y cuales no.

*Yajkañ junp'ej yujilbä k'uxtyäl yik'oty machbä , melbeñ yejtyal o ñäp'ä yejtyal tyi awalä wech wech juñ, ts'ijbuñ bajche' yilal, cha'añ mi amel ka'bäl alä juñ muk'bä iyäl ik'äjñi'bal pimel.*

*Mi mejlel ak'el tyi juñtyak añbä tyi awotyoty.*

Elige una de cada tipo, dibújala o pega una imagen de ella en tu ficha y has una descripción de cada una para que vayas formando tu fichero de plantas.

También puedes consultar en algunos libros que tengas en casa.

*K'ajtyi'beñ ikoityayaj juñtyikil noxixbä o pejkañ awajpäsjuñ cha'añ mi asu'beñ chuki tsa' ats'ijbu.*

Pide apoyo a un adulto para revisar tu texto o comunícate con tu maestro para compartir tu escrito.

Si te es posible consulta otros libros y comenta el tema de hoy con tu familia. Si tienes la fortuna de hablar una lengua indígena aprovecha también este momento para practicarla y platica con tu familia en tu lengua materna.

**¡Buen trabajo!**

**Gracias por tu esfuerzo.**

## **Para saber más:**

Lecturas

<https://www.conaliteg.sep.gob.mx/>